



MISKOLC MEGYEI JOGÚ VÁROS
ÖNKORMÁNYZATA

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Polgármesterének

...A.../2026. (I...CG) határozata

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és a GS Yuasa Magyarország Kft. között lítium-ion akkumulátorokat előállító gyártólétesítmény létrehozásának céljából 2018. január 25. napján létrejött Támogatási szerződés módosításáról

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Polgármestereként – Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének az Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 37/2014. (XII.19.) önkormányzati rendeletének 60. §-a alapján az alábbi határozatot hozom:

1. Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Polgármestereként döntök a Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata, mint Támogató és a GS Yuasa Magyarország Kft., mint Kedvezményezett között Miskolcon 2018. január 25. napján regionális beruházási támogatás nyújtására létrejött Támogatási szerződés jelen határozat melléklete szerinti módosításáról.
2. A Társaság- és Intézményfelügyeleti Osztály feladatákként határozom meg, hogy gondoskodjon a határozat melléklete szerinti szerződésmódosítás megkötéséről.

Felelős:

Polgármester

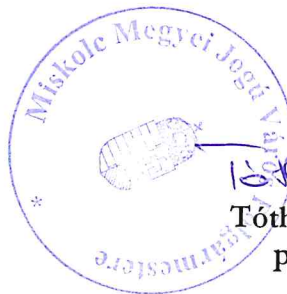
Végrehajtásért felelős:

Társaság- és Intézményfelügyeleti Osztály

Határidő:

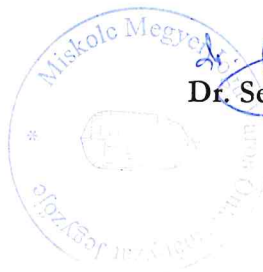
1. pont tekintetében azonnal
2. pont tekintetében 30 napon belül

Miskolc, 2025. 2026 JAN 06.



Tóth-Szántai József
polgármester

Ellenjegyzem:



Dr. Senviczki Erika
jegyző

**Támogatási szerződés regionális
beruházási támogatás nyújtására
1. sz. módosítás**

**Aid Contract for the Provision of
Regional Investment Aid
1st modification**

amely létrejött egyrészről

concluded between the

**Miskolc Megyei Jogú Város
Önkormányzata**

(Székhelye: 3530 Miskolc, Városház tér 8.;
Adószáma: 15735605-2-05; Statisztikai
Számjele: 15735605-8411-321-05;
Törzsszám: 735605; Képviseli: Tóth-
Szántai József polgármester)

Municipality of Miskolc City

(address: 3530 Miskolc, Városház tér 8.;
tax no.: 15735605-2-05; statistical no.:
15735605-8411-321-05; registry no.:
735605; represented by: Tóth-Szántai
József Mayor)

mint támogatást nyújtó (a továbbiakban:
„Miskolc”), másrészről a

as the donor (hereinafter: „Miskolc”), and

**GS Yuasa Magyarország Korlátolt
Felelősségű Társaság**

(Székhelye: 3516 Miskolc, Gábor Dénes
utca 1.; Nyilvántartja: Miskolc Törvényszék
Cégbírósága a 05-09-031537
cégjegyzékszámom; Adószáma: 26166856-2-
05; Képviseli: Takamura Hiroshi)

**GS Yuasa Hungary Limited Liability
Company**

(registered office: 3516 Miskolc, Gábor
Dénes utca 1.; registered with: Court of
Registry of the Miskolc Court of Justice
under company reg. no.: 05-09-031537; tax
no: 26166856-2-05; represented by:
Takamura Hiroshi , Managing Director)

mint kedvezményezett (a továbbiakban:
„GS Yuasa”)

as the beneficiary (hereinafter: „GS
Yuasa”)

(a továbbiakban együtt: „Felek”) között az
alulírott helyen és időpontban az alábbi
feltételek szerint:

(hereinafter jointly referred to as: the
„Parties”) at the place and date specified
below, subject to the following terms and
conditions:

1. Felek a Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Miskolc vállalkozásfejlesztési és befektetés-ösztönzési programjáról szóló 32/2008. (XI.26.) önkormányzati rendelete, valamint Miskolc Megyei Jogú Város Polgármestere 2/2018. (I.15.) számú határozata alapján 2018. január 25. napján támogatási szerződést (a továbbiakban: „Szerződés”) kötöttek.
2. Felek közös megegyezés alapján - Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Polgármesterének/2025. (.....) számú határozatával – összhangban a Szerződés 3.2. pontjának a „Foglalkoztatási
1. Parties to the contract declare that they have concluded an incentive agreement („Agreement”) on the 25th of January, 2018 based on decree of the Municipality of Miskolc City on the Entrepreneurship Development and Investment Promotion Programme, and the resolution No. 2/2018. (I.15.) of the Mayor of the Municipality of Miskolc City.
2. Parties to the contract agree that by mutual consent they amend the definition „Employment Obligation” referred to in point 3.2. of the Agreement with the following content, in accordance with the

Kötelezettség” definíciója rendelkezését a következő bekezdésekkel egészítik ki:

A kötelezettségvállalás Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata részéről a monitoring időszak éveiben átlagosan (fenntartási időszak 5 éves átlagában) kerül ellenőrzésre azzal, hogy a munkaerő-kölcsönzés keretében foglalkoztatott személyek száma is beszámítható a mutató értékébe és a létszám fluktuációjának mértéke egyik monitoring évben sem haladhatja meg a 25 %-ot, azaz a létszám a monitoring időszak egyik évében sem eshet 38 fő alá.

A felek megállapodnak abban, hogy a munkaerő-kölcsönzés keretében foglalkoztatott személyeket is figyelembe veszik a munkavállalók számának meghatározásakor.

3. Felek kijelentik, hogy jelen módosításban foglaltak mindenben megfelelnek az ügyleti akaratuknak, a Szerződés egyéb rendelkezéseit változatlan tartalommal magukra nézve kötelezőnek ismerik el.
4. Jelen Szerződésmódosítás annak aláírásával lép hatályba. Amennyiben az aláírás nem egyidejűleg történik, úgy a hatálybalépés dátuma a Szerződésmódosítást legkésőbb aláíró fél által kelt dátum.
5. Felek rögzítik, hogy a jelen Szerződésmódosítás magyar és angol nyelven íródott. Amennyiben a magyar és az angol nyelvű szöveg között fordításbeli, értelmezésbeli, vagy egyéb ellentmondás lenne, akkor a magyar szöveg tekintendő irányadónak.
6. A jelen Szerződésmódosítás 6 példányban készül, melyből Feleket 3-3 példány illeti meg.
7. Felek a jelen Szerződésmódosítást elolvasták és értelmezték, majd azt, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, helybenhagyólag aláírták.

resolution No./2025. (....) of the Mayor of the Municipality of Miskolc City:

The commitment on the part of the Municipality of Miskolc City will be monitored on average over the years of the monitoring period (5-year average of the maintenance period) with the exception that the number of persons employed under temporary employment contracts can also be included in the value of the indicator and the fluctuation rate of the number of employees may not exceed 25% in any monitoring year, i.e. the number of employees may not fall below 38 in any year of the monitoring period.

The parties agree that persons employed through temporary employment also take into account in the number of employees.

3. The Parties declare that the contents of this Modification fully comply with their contractual will and they agree to be bound by the rest of the provisions of the Agreement with unchanged content.
4. This Modification shall enter into force upon its signature. If signature is not done simultaneously by the Parties, the effective date shall be the date of the party signing the Modification the latest.
5. Parties state that this Modification was written in Hungarian and English. If any contradictions arise in connection with the translation or interpretation of, or if there is any other discrepancy between, the Hungarian and the English language text, the Hungarian version will prevail.
6. This Modification has been executed in 6 copies, from which the Parties receive 3-3 copies respectively.
7. The Parties have read and interpreted this Modification and signed it as the sign of their consent and being in full accordance with their will.

Miskolc, 2025. december ...

Miskolc, December 2025.

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata
Municipality of Miskolc City
Tóth-Szántai József Polgármester/Mayor

GS Yuasa Hungary Kft.
Takamura Hiroshi
ügyvezető/Managing Director

Pénzügyileg ellenjegyzem/Financially countersigned by:

Miskolcon, 2025. december ... napján./Miskolc, DayDecember 2025.

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Polgármesteri Hivatala/Mayor's Office of the
Municipal Government of Miskolc City with County Rights
Szilágyi Kornél főosztályvezető/Head of Department
Gazdálkodási Főosztály/Management Department